

GUATEMALA



faces, voices and places
of the MILLENNIUM DEVELOPMENT GOALS

rostros, voces y lugares
de los OBJETIVOS DE DESARROLLO DEL MILENIO

empowering vulnerable communities • empoderando comunidades vulnerables

Faces, Voices and Places in Los Encuentros, San Juan Ermita and Chiquimula

Rostros, Voces y Lugares en Los Encuentros, San Juan Ermita y Chiquimula



**Pan American
Health
Organization**

Regional Office of the
World Health Organization



**Organización
Panamericana
de la Salud**

Oficina Regional de la
Organización Mundial de la Salud



The Pan American Health Organization welcomes requests for permission to reproduce or translate its publications, in part or in full. Applications and inquiries should be addressed to Editorial Services, Area of Knowledge Management and Communications (KMC), Pan American Health Organization, Washington, D.C., U.S.A. The Area of Sustainable Development and Environmental Health (SDE) will be glad to provide the latest information on any changes made to the text, plans for new editions, and reprints and translations already available.

©Pan American Health Organization, 2011. All rights reserved.

Publications of the Pan American Health Organization enjoy copyright protection in accordance with the provisions of Protocol 2 of the Universal Copyright Convention. All rights are reserved.

The designations employed and the presentation of the material in this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Secretariat of the Pan American Health Organization concerning the status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

The mention of specific companies or of certain manufacturers' products does not imply that they are endorsed or recommended by the Pan American Health Organization in preference to others of a similar nature that are not mentioned. Errors and omissions excepted, the names of proprietary products are distinguished by initial capital letters.

All reasonable precautions have been taken by the Pan American Health Organization to verify the information contained in this publication.

However, the published material is being distributed without warranty of any kind, either expressed or implied. The responsibility for the interpretation and use of the material lies with the reader. In no event shall the Pan American Health Organization be liable for damages arising from its use.

Published by
Pan American Health Organization
Pan American Sanitary Bureau, Regional Office of the
World Health Organization
525 Twenty-third Street, N.W.
Washington, D.C. 20037, U.S.A.
www.paho.org



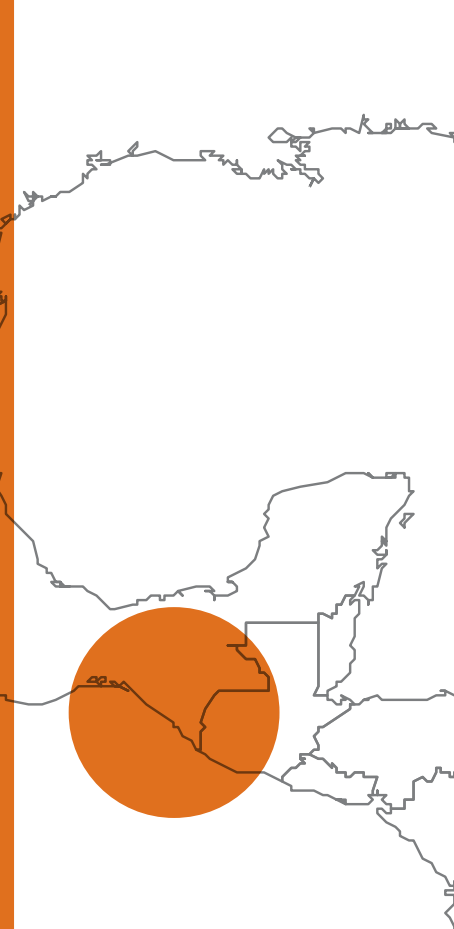
GUATEMALA


Faces, Voices and Places in Los Encuentros, San Juan Ermita, Chiquimula

Rostros, Voces y Lugares en Los Encuentros, San Juan Ermita, Chiquimula



GUATEMALA IS A LAND OF DIVERSITY, IT HOUSES JUNGLE TO DESERT LANDSCAPES AND MORE THAN 20 DIFFERENT INDIGENOUS GROUPS THAT MAKE THE COUNTRY NOT ONLY MULTICULTURAL, BUT ALSO MULTILINGUAL. ONE SUCH GROUP IS THE MAYA CHOR 'TI COMMUNITY, WHO PRIMARILY LIVE IN FOUR MUNICIPALITIES OF CHIQUIMULA. SAN JUAN ERMITA IS ONE OF SUCH MUNICIPALITIES LOCATED IN THIS AREA OF RICH CULTURE AND EXTREME POVERTY.





GUATEMALA ES UN PAÍS MULTICULTURAL Y MULTILINGÜE CON UNA GRAN TRADICIÓN INDÍGENA Y CON UNA DIVERSIDAD GEOGRÁFICA QUE SE REFLEJA EN SELVAS Y DESIERTOS Y MÁS DE 20 COMUNIDADES INDÍGENAS DIFERENTES. UNA DE ELLAS ES LA COMUNIDAD MAYA CHOR' TI, QUE VIVE PRINCIPALMENTE EN CUATRO MUNICIPIOS DE CHIQUIMULA. SAN JUAN ERMITA ES UNA DE ESAS MUNICIPALIDADES LOCALIZADA EN ESTA ÁREA DE RIQUEZA CULTURAL Y POBREZA EXTREMA.



Established during the 2000 United Nations Millennium Summit by over 189 Heads of State and Government, the Millennium Development Goals (MDGs) reflect the worldwide commitment to eradicate extreme poverty.

The MDG's provide eight objectives, eighteen targets, and forty eight measurable indicators to improve the health, economic, and social conditions of those living in poverty and extreme poverty all over the world by 2015.

In assurance that Latin America, one of the world's most unequal regions, would reach these goals in time, PAHO launched in 2006 the initiative of Faces, Voices and Places of the Millennium Development Goals, which works at the local level with the most vulnerable communities.

The objective of the initiative is to increase and strengthen the communities' participation and empowerment. Experiences and ideas of the local inhabitants will be listened to, captured and shared with everyone to promote learning.

This brochure reflects good practices in San Juan Ermita, in the Los Encuentros community, which is located in the Chiquimula region in Guatemala. This is just one of the Faces, Voices and Places (FVP) municipalities.



Establecidos en la Cumbre del Milenio de las Naciones Unidas del año 2000, por más de 189 Jefes de Estado de Gobierno, los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM) reflejan el compromiso de erradicar la pobreza extrema.

Los ocho ODM proporcionan dieciocho metas y cuarenta y ocho indicadores para monitorear los procesos y mejorar las condiciones de vida de las personas que viven en pobreza y pobreza extrema para el año 2015.

En las Américas—una de las regiones más inequitativas del mundo—la OPS, identificó en el año 2006 a los municipios más vulnerables y trabajó en procesos de participación y empoderamiento comunitario en el marco de la iniciativa Rostros, Voces y Lugares de los Objetivos de Desarrollo del Milenio.

Con el objetivo de fortalecer la participación de los habitantes, la iniciativa captura las voces y las experiencias de los habitantes de los municipios participantes para escucharlas, compartirlas y aprender con ellas y de ellas.

Este folleto refleja las buenas prácticas de San Juan Ermita, en la comunidad Los Encuentros en la región Chiquimula en Guatemala, uno de los municipios de Rostros, Voces y Lugares (RVL).





In February 2007, the local PAHO Office in Guatemala, in coordination with the Government's Health Department decided to tackle the MDG's challenge in three of its most vulnerable communities:

- Los Angeles Pancala in El Estor.
- El Bongo in El Estor.
- Los Encuentros in San Juan Ermita.

The objective of FVP initiative in Guatemala was to demonstrate that indeed it is possible to achieve the MDG's at the community level with the commitment of the Mayor, the community participation, and the necessary technical supports, both of the Ministry and of PAHO in order to work all the MDGs from the health and development perspective.

Of the three communities, the one that sets the best example for replication and systematization was **Los Encuentros in San Juan Ermita**.

En febrero del año 2007, la Oficina de la OPS en Guatemala, en coordinación con el Ministerio de Salud del país, optó por lanzar la iniciativa en tres comunidades:

- Los Ángeles Pancala en El Estor.
- El Bongo en El Estor.
- Los Encuentros en San Juan Ermita.

El objetivo de la iniciativa RVL en Guatemala fue demostrar que sí se pueden lograr los ODM en el ámbito comunitario con el compromiso del alcalde, la participación de la comunidad y los apoyos técnicos necesarios, tanto del ministerio como de la OPS, para trabajar todos los ODM desde la perspectiva de salud y desarrollo.

De las tres comunidades, el mejor ejemplo de replicación y sistematización fue la de **Los Encuentros en San Juan Ermita**.



THE MDGs ARE RELEVANT TO GUATEMALA FOR THE FOLLOWING REASONS:

- Possesses one of the lowest Human Development Indexes in Central America and the second lowest in Latin America.
- Ranked fifth in Latin America for the country with the highest poverty level.
- Ranked first in overall malnutrition in Central America.
- Lowest literacy rate in young people 15 to 24 years in Central America.
- Lowest percentage of pupils starting first grade and finish elementary school in Central America.
- Third highest infant mortality rate in Latin America.
- Fourth highest mortality rate of children under five in Latin America.
- Fifth highest maternal mortality rate in Latin America. This rate is three times higher in indigenous women compared to non-indigenous women.
- Highest total fertility rate in the continent (4.2 children/woman in 2004).
- Ranked third among Latin American countries for the lowest rate of contraception use.
- It is estimated that Guatemala produces about 60% of malaria cases from Central America.

Source: "Manual de los Objetivos de Desarrollo del Milenio con enfoque de derechos humanos" 2007.



LOS ODM SON RELEVANTES PARA GUATEMALA POR LAS SIGUIENTES RAZONES:

- Posee uno de los Índices de Desarrollo Humano más bajo de Centroamérica y el segundo más bajo de América Latina.
- Clasificado como el quinto país con niveles de pobreza extrema más altos en América Latina.
- Presenta la mayor desnutrición global en Centroamérica.
- Tasa más baja de alfabetización en jóvenes de 15 a 24 años en Centroamérica.
- Porcentaje más bajo de alumnos que empiezan primer grado y llegan a concluir la primaria en el tiempo acordado.
- Tercer lugar en la tasa de mortalidad infantil en América Latina.
- Cuarto lugar en la tasa más alta de mortalidad de menores de cinco años en América Latina.
- Quinto lugar en la tasa más alta de mortalidad materna en América Latina. Es además, tres veces más alta en las mujeres indígenas que en las no indígenas.
- Tasa de fecundidad total más alta del continente (4.2 hijos/mujer en el año 2004).
- Tercer lugar entre los países de América Latina por la tasa más baja de uso de contraceptivos.
- Se estima que produce alrededor del 60% de los casos de malaria de Centroamérica.

Fuente: "Manual de los Objetivos de Desarrollo del Milenio con enfoque de derechos humanos" 2007.



Despite their many difficulties, the municipality is fairly organized. There are organizations like the Municipal Environmental Management Unit, the Municipal Bureau of Women, Children and Adolescents, and the Pontifical Mission Societies. They also have a Health Center in charge of 22 communities and various villages. There have been many different projects and work with NGOs. The Mayor was very committed and excited to work with PAHO in the FVP initiative. In 2007, the Los Encuentros project started which has served as a unique opportunity to learn from the voices and ideas of the community.

The community of Los Encuentros is located at the mouth of four small rivers, which is the reason for its name. Ironically, the community frequently lacks water. The Health Post is located in the community as is a primary school and telesecondary.

Although Los Encuentros may only be 400 members strong, their strength and dedication to improvement and development speak for themselves. Part of the Area Chor' ti, the community is made up of poor, indigenous people, many of whom cannot read or write and lack basic amenities. Nevertheless, they still contributed to the initiative with enthusiasm.





A pesar de sus varias dificultades, el municipio de San Juan Ermita se encuentra bien organizado. Existen organizaciones tales como la Unidad de Gestión Ambiental Municipal, la Oficina Municipal de Mujer, Niñez y Adolescencia, y las Obras Misionales Pontificias. La comunidad también posee un Centro de Salud encargado de 22 aldeas y varios caseríos. Ha habido varios proyectos en el área y la presencia de ONG. El alcalde estuvo desde el principio comprometido con la iniciativa y entusiasmado de que su municipio fuera parte de la iniciativa RVL. En el año 2007, se inicia el proyecto en Los Encuentros que ha servido como una oportunidad para aprender de las voces e ideas de la comunidad.

La comunidad de los Encuentros debe su nombre al hecho de que está localizada en el encuentro de cuatro ríos. Posee un puesto de salud, una escuela primaria y una telesecundaria. Irónicamente, la comunidad carece de agua.

Aunque la comunidad cuenta solamente con 400 miembros, su fuerza y dedicación por mejorar y desarrollarse hablan por sí mismas. En gran parte del Área Chor'ti, la comunidad está compuesta por personas indígenas en condiciones de alta vulnerabilidad, y a pesar que muchos de ellos son analfabetos, también se unieron al proyecto con entusiasmo y aportaron ideas claves.





**“AND WHO HAS FACES, VOICES AND
PLACES HELPED?”**

**“THE PEOPLE MOST IN NEED, WITHOUT
DISCRMINATING AGAINST ANYONE”**

**“¿A QUIÉNES HA AYUDADO ROSTROS,
VOCES Y LUGARES?”**

**“A LAS PERSONAS MÁS POBRES SIN
DISCRIMINAR A NADIE”**

BEGINNING OF THE PROGRAM IN LOS ENCUENTROS, SAN JUAN ERMITA

In 2007, the community already had an active development group which was the Council of Community Development (COCODE) with a representative in the COMUDE (A group of representatives of each COCODE at municipal level). Los Encuentros had previously developed other projects and had the bases of a community organization; this was the starting point to initiate the FVP initiative. During the project, a group of women was invited to collaborate; they had previously worked together and had turned into a nucleus of vital participation.

The PAHO Office in Guatemala, in collaboration with the Health Department, began the FVP initiative in 2007. The first step was an initial diagnosis which consisted of taking a look at the problems that San Juan Ermita faced in order to meet the MDG's, this served as the basis for the next step.

After the initial diagnosis, the local people, the Mayor and his team carried out the community participatory diagnostic. Through this methodology, the community identified and prioritized their problems, then discussed possible key solutions. These concentrated on specific actions to advance in the progress of each MDG, designing sustainable and viable solutions.

Los Encuentros identified many problems related to the living conditions and lack of economic productivity in the community; the most important being a lack of potable water and basic sanitation. Furthermore, they found that the water had been contaminated with E. Coli. Although the community wanted to secure a more reliable water source, none could be identified.

It was then when the community decided to implement the use of a water chlorination machine which functions with solar energy, and at the same time, the construction of latrines and the improvement of floors and walls were proposed in order to prevent Chagas' disease. Upon analyzing the conditions of the health post, they identified that the ceiling needed to be restored. The number of adolescents and young adults in the community, and the lack of space so that they coexist, led them to create a "Friendly Space" for them in the same health center. From the school year 2007–2008, with the assistance of the health area, every Thursday afternoon programs on leadership, sexual health, and other subjects were offered to adolescents and young adults.

With the participation of the community, with their ideas and their labor, with the Mayor's political will and the municipality work input, plus PAHO's and the Ministry of Health's technical support, the conditions began to improve. At first, the community was reluctant to change their living conditions. They had become accustomed to do the things a certain way and they felt uncomfortable with white walls because of the repellent and the taste of chlorine. However, a family volunteered to make the change and little by little the other families began to do the same, since they all wanted to better themselves and live without the risk of contracting Chagas' disease or other gastrointestinal problems due to water pollution.

Education was a key part of the behavior modification, as were incentives; when people were hesitant to apply repellent to their houses, the Mayor promised cement floors only to those families that had completed the first stage of the project.



INICIO DEL PROGRAMA EN LOS ENCUENTROS EN SAN JUAN ERMITA

En el año 2007, la comunidad contaba con un grupo de desarrollo activo que era el Consejo de Desarrollo Comunitario (COCODE por sus siglas en inglés) con un representante en el COMUDE (Un grupo de representantes de cada COCODE de cada municipio). Los Encuentros había desarrollado otros proyectos anteriormente y tenían las bases de organización comunitaria, que fueron el punto de partida para iniciar la iniciativa RVL. Durante el proyecto se invitó a colaborar a un grupo de mujeres que anteriormente habían trabajado juntas y que se convirtieron en un núcleo de participación vital.

En ese mismo año, la Oficina de OPS en Guatemala, con la participación del Departamento de Salud, empezó el proyecto usando la metodología de Rostros Voces y Lugares. Partieron de un diagnóstico inicial que dio un primer vistazo a los problemas que enfrentaba el municipio de San Juan Ermita para cumplir con los Objetivos de Desarrollo del Milenio y que sirvió de base para la problematización.

Posteriormente, con la participación de la comunidad, del alcalde y su equipo, se llevó a cabo el diagnóstico participativo. A través de esta metodología, la comunidad identificó y priorizó sus problemas, y luego discutió posibles intervenciones claves para avanzar en cada uno de los ODM diseñando soluciones viables y sostenibles.

Los Encuentros identificó muchos problemas relacionados con las condiciones de vida y la falta de productividad económica, así como la falta de agua segura y las bajas condiciones de saneamiento básico. Posteriormente, priorizaron la falta de agua potable y saneamiento. Lo primero que identificaron fue que el agua había sido contaminada con E. Coli. A pesar de que la comunidad trató de encontrar otra fuente de agua más saludable, sus intentos no tuvieron éxito.

Fue entonces cuando la comunidad decidió poner en operación una máquina de clorinación de agua que funciona con energía solar, y paralelamente, se propuso la construcción de letrinas y el mejoramiento de pisos y paredes para evitar el mal de Chagas. Al analizar las condiciones del puesto de salud, identificaron que el techo necesitaba ser restaurado. El número de adolescentes y jóvenes en la comunidad, y la falta de un espacio para convivir, los llevó a crear en el mismo centro de salud un "Espacio Amigable" para ellos. A partir del año lectivo 2007-2008, con la ayuda del área de salud se ofrecieron, todos los jueves en la tarde, programas sobre liderazgo, salud sexual y otros temas para adolescentes y jóvenes.

Con la participación de la comunidad, con ideas y su mano de obra, la voluntad política del alcalde y los insumos para el trabajo de parte de la municipalidad, más el apoyo técnico de la OPS y del Ministerio de Salud, las condiciones empezaron a mejorar. Al principio la comunidad era renuente a cambiar sus condiciones de vida. Se habían acostumbrado a una manera de hacer las cosas y se sentían incómodos con las paredes blancas por el repelente y el sabor del cloro. Sin embargo, una familia se ofreció como voluntaria para hacer el cambio, y poco a poco el cambio se contagió entre las otras familias ya que todas querían mejorar y vivir sin riesgos para evitar el mal de Chagas o problemas gastrointestinales por la contaminación del agua.

La educación fue una parte fundamental para el cambio de conducta, así como también fueron los incentivos; a las personas que aplicaban repelente en sus casas y que habían completado la primera fase del proyecto, el alcalde les ofreció pisos de cemento.



The Millennium Development Goals



ERADICATE
EXTREME POVERTY
AND HUNGER

ERRADICAR LA
POBREZA EXTREMA
Y EL HAMBRE



ACHIEVE
UNIVERSAL
PRIMARY
EDUCATION

LOGRAR
LA ENSEÑANZA
PRIMARIA
UNIVERSAL



IMPROVE
MATERNAL HEALTH

MEJORAR LA
SALUD MATERNA



COMBAT HIV/AIDS,
MALARIA AND
OTHER DISEASES

COMBATIR
EL VIH/SIDA,
EL PALUDISMO
Y OTRAS
ENFERMEDADES



Los Objetivos de Desarrollo del Milenio



PROMOTE GENDER
EQUALITY AND
EMPOWER WOMEN

PROMOVER LA
IGUALDAD ENTRE
LOS GÉNEROS
Y LA AUTONOMÍA
DE LA MUJER



REDUCE CHILD
MORTALITY

REDUCIR
LA MORTALIDAD
INFANTIL



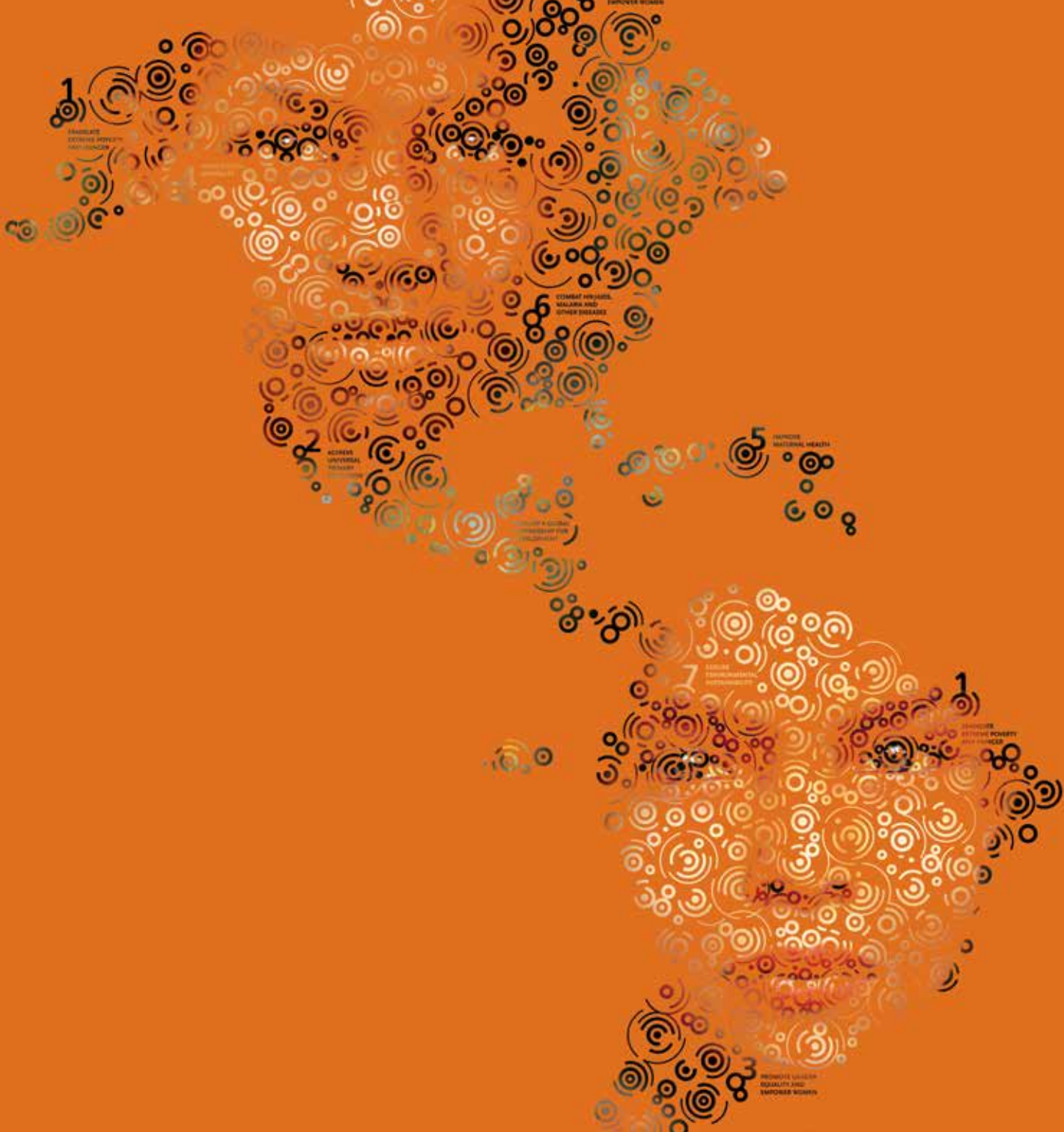
ENSURE
ENVIRONMENTAL
SUSTAINABILITY

GARANTIZAR LA
SOSTENIBILIDAD
DEL MEDIO
AMBIENTE



DEVELOP A GLOBAL
PARTNERSHIP FOR
DEVELOPMENT

FOMENTAR UNA
ASOCIACIÓN
MUNDIAL PARA EL
DESARROLLO



1
IMPROVE
ECONOMIC
PROSPECTS

COMBAT HIV/AIDS,
MALARIA AND
OTHER DISEASES

2
ACCELERATE
UNIVERSAL
HEALTH CARE

3
IMPROVE
WATER & GLOBAL
SANITATION FOR
ALL

5
IMPROVE
MATERIAL HEALTH

7
ENHANCE
AGRICULTURE

1
REDUCE
INEQUALITY
AND POVERTY

IMPROVE LOCAL
HEALTH AND
EMPLOYEE SKILLS



METHODOLOGY OF FVP

IDENTIFICATION OF THE COMMUNITY

COMMUNITY PARTICIPATORY DIAGNOSIS

WORK PLAN IMPLEMENTATION

MONITORING AND EVALUATION

SUSTAINABILITY AND REPLICATION

METODOLOGÍA DE RVL

IDENTIFICACIÓN DE LA COMUNIDAD

DIAGNÓSTICO PARTICIPATIVO EN LA COMUNIDAD

IMPLEMENTACIÓN DEL PLAN DE TRABAJO

MONITOREO Y EVALUACIÓN

SOSTENIBILIDAD Y REPLICACIÓN

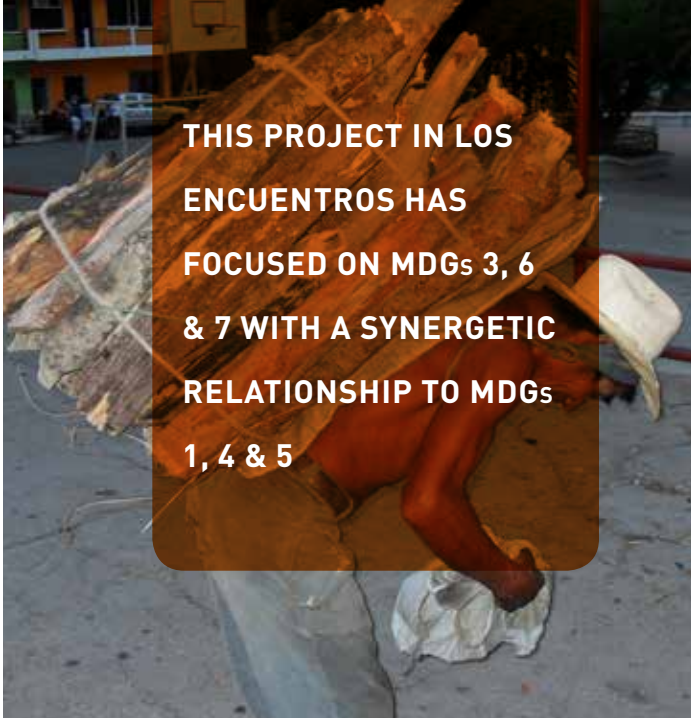
SOME STATISTICS OF LOS ENCUENTROS COMMUNITY IN SAN JUAN ERMITA

- 68.7% of the people live in poverty and 11.6% of the people live in extreme poverty (2002).
- 59.8% of the primary school students suffer from chronic malnutrition (2001).
- 56% of the people older than 15 are literate, 98% of men and 97% of women have a primary education (2005).
- The infant mortality rate is 14.16, and the 1-4 year mortality rate is 4.18 (2005).
- No maternal mortality since 2005 has been reported.
- In 2006, 58% of births received qualified attention, 40% were attended by a midwife, and 2% received no attention at all.
- 51.9% of the houses lack basic sanitation (2002).

IN 2007 OF THE LOS ENCUENTROS COMMUNITY'S HOMES

- 27% had latrines.
- 21% had cement floors.
- 33% were infected with Chagas, and the drinking water was contaminated with E. Coli.

Sources: MSPAS. Basic Indicators of Health 2007, Mineduc, Segeplan. Maps of Poverty and Inequality of Guatemala. Guatemala. April 2005, Second National Census of Size of Students of First Grade Elementary School of the Republic of Guatemala. Department of Education.



THIS PROJECT IN LOS ENCUENTROS HAS FOCUSED ON MDGs 3, 6 & 7 WITH A SYNERGETIC RELATIONSHIP TO MDGs 1, 4 & 5



TURER TWE'
AJTZ'AKONEROB'
Centro de Salud de San Juan Ermita





ESTADÍSTICAS DE LA COMUNIDAD DE LOS ENCUENTROS EN SAN JUAN ERMITA

- El 68,7% de la gente vive en la pobreza y el 11,6% de la gente vive en la pobreza extrema (año 2002).
- El 59,8% de los estudiantes de primaria experimentan una desnutrición crónica (año 2001).
- El 56% de las personas mayores de 15 años están alfabetizados, el 98% de los hombres y el 97% de las mujeres en edad escolar tienen acceso a la escuela primaria (año 2005).
- La tasa de mortalidad infantil es 14,16% y la tasa de mortalidad entre 1-4 años es 4,18% (año 2005).
- No reportan ninguna muerte materna desde el año 2005.
- En el año 2006, el 58% recibió atención calificada durante el parto, el 40% de los partos fueron atendidos por parteras empíricas, y sólo el 2% no recibió atención durante el parto.
- El 51,9% de las casas no tiene servicios de saneamiento básico (año 2002).

EN EL AÑO 2007 DE LOS HOGARES EN LOS ENCUENTROS

- 27% de las casas tuvieron letrinas.
- 21% tuvieron pisos de cemento.
- 33% de las casas estuvieron infectadas con Chagas, y el agua potable fue infectada por E. Coli.

Fuentes: MSPAS. Indicadores Básicos de Salud 2007, Mineduc, Segeplan. Mapas de Pobreza y Desigualdad de Guatemala. Guatemala. Abril 2005, Segundo Censo Nacional de Talla de Escolares de Primer Grado Primaria de la República de Guatemala. Ministerio de Educación.

**ESTE PROYECTO EN
LOS ENCUENTROS,
SE HA CONCENTRADO
EN LOS ODM 3, 6 Y 7
SINÉRGICAMENTE CON
LOS ODM 1, 4 Y 5**



MDG 3**PROMOTE GENDER EQUALITY AND EMPOWER WOMEN**

The participation of women in the decisions of the community has increased. The women's group has become particularly active in the COCODE, now outnumbering the men in the COCODE and also running the Chlorine Machine. Each household in the community was given a bucket to store their water and free chlorine. The women prefer using the chlorine they make because it is a natural substance made from the ionization of salt, and preserves the fresh flavor of the water.

But the women do not only see the chlorine as a way to make their water potable but as a way to increase their income through the sale of chlorinated water. Although they want to continue to provide it for free to families in Los Encuentros, they also want to market it, making a stronger chlorine to sell for washing vegetables, cleaning and disinfecting bathrooms and kitchens. In March 2009, eight of the women traveled to Chiquimula's Health Fair to sell their chlorine to other communities. Not only is this a huge step in women empowerment, but it offers an economic incentive for the women in the community.

ODM 3**PROMOVER LA IGUALDAD ENTRE LOS GÉNEROS Y LA AUTONOMÍA DE LA MUJER**

Ha aumentado la participación de las mujeres en las decisiones de la comunidad. El grupo de mujeres ha pasado a ser especialmente activo en el COCODE, que ahora está formado por más mujeres que hombres. Son ellas las responsables de la máquina de cloro. A cada hogar en la comunidad se le dio una cubeta para almacenar el agua y cloro gratis. Las mujeres prefieren utilizar el cloro que hacen porque es una sustancia natural hecha a partir de la ionización de la sal, y preserva el sabor fresco del agua.

Pero las mujeres no sólo piensan en el cloro como una manera de tener acceso a agua segura, sino en incrementar sus ingresos mediante la venta de agua clorada. Su compromiso es proporcionarlo de forma gratuita a las familias de Los Encuentros, pero comercializarlo, elaborando un cloro más fuerte para lavar verduras o para limpiar y desinfectar baños y cocinas. En marzo del año 2009, ocho de las mujeres viajaron a la Feria de la Salud de Chiquimula a vender su cloro a otras comunidades. Esto no sólo es un gran paso en el empoderamiento de las mujeres sino que además les proporciona un incentivo económico.





“IN THE FUTURE WE WANT TO CONTINUE TO GO AHEAD MORE THAN ANYTHING WITH COMMUNITY DEVELOPMENT, BUT NOT ONLY OUR COMMUNITY, BUT ALL COMMUNITIES, IF THEY WANT TO PURCHASE CHLORINE, WE CAN SELL IT TO THEM SO THAT THEY CAN CLEAN THEIR WATER AND HAVE BETTER LIVING CONDITIONS.”

-AURA

PRESIDENT OF THE WOMEN'S GROUP

“EN EL FUTURO QUEREMOS SEGUIR ADELANTE MÁS QUE TODO CON EL DESARROLLO DE LA COMUNIDAD, PERO NO SÓLO NUESTRA COMUNIDAD, SINO TODAS LAS COMUNIDADES. SI QUIEREN COMPRAR EL CLORO, PODEMOS VENDERLO PARA QUE PUEDAN LIMPIAR EL AGUA Y VIVIR EN MEJORES CONDICIONES” .

-AURA

PRESIDENTA GRUPO DE MUJERES

Actividades Relevantes de los ODM



MDGs 6 & 7

IMPROVE SANITATION AND FIGHT DISEASES

Many of the activities in Los Encuentros focused on living conditions. With improvement in these health determinants, the community is able to move forward. The initiative focused on:

1. Improvement in sanitary conditions through latrines and cement floors in the bedrooms.

- Although latrines and cement floors were more expensive, they were very important to improve the living conditions in the community, that is why it was decided to prioritize these actions.

2. Elimination of Chagas through the Program “Sand for Health.”

- This cost effective program uses material available in the community and simple application methods to involve the whole family in the process. Education about the dangers of Chagas played an essential role in the project’s success.
- In Los Encuentros, the prevalence of Chagas dropped from 33% to 1% after the project was completed.



ODM 6 Y 7

MEJORAR LOS SERVICIOS DE SANEAMIENTO Y COMBATIR ENFERMEDADES

Muchas de las actividades en Los Encuentros se centraron en las condiciones de vida. Con la mejora de estos factores determinantes de la salud, la comunidad fue capaz de avanzar. La iniciativa se centró en:

1. Mejora de las condiciones sanitarias a través de letrinas y pisos de cemento en las habitaciones.

- A pesar de que las letrinas y los pisos de cemento son más caros, son esenciales para mejorar las condiciones de vida y de salud de la comunidad, por lo que se decidió priorizar estas acciones.

2. Eliminación de la enfermedad de Chagas a través del Programa "Arena para la Salud".

- Este es un programa de costo efectivo que utiliza materiales disponibles en la comunidad y métodos de aplicación sencilla y para involucrar a toda la familia en el proceso. La educación sobre los peligros de la enfermedad de Chagas desempeñó un papel esencial en el éxito del proyecto.
- En Los Encuentros, la prevalencia de la enfermedad de Chagas se redujo del 33% al 1% después de que el proyecto se completó.

THE PROJECT GREW AND CHANGED OVER THE COURSE OF TWO YEARS, AS DID THE COMMUNITY. NOW, MORE AWARE OF THEIR HEALTH CONDITIONS, THE COMMUNITY VOICES THEIR CONCERNS ABOUT CHLORINE USE IN THE COMMUNITY DURING THE RAINY SEASON, WHICH ACCOMPANIES AN INCREASE IN DIARRHEA. BY 2009, THE COMMUNITY HAD BECOME A MODEL FOR REPLICATION, NOT ONLY IN APPLICATION OF THE METHODOLOGY PARTICIPATORY RESEARCH, BUT IN THE SUCCESS OF THE KEY INTERVENTIONS THAT WERE CARRIED OUT IN ORDER TO REACH MDGs 3, 6 & 7.

EL PROYECTO CRECIÓ Y CAMBIÓ EN EL TRANSCURSO DE DOS AÑOS, COMO LO HIZO LA COMUNIDAD. AHORA MÁS CONSCIENTE DE SUS CONDICIONES DE SALUD, LA COMUNIDAD EXPRESA SUS INQUIETUDES SOBRE EL USO DE CLORO DURANTE LA TEMPORADA DE LLUVIAS, DURANTE LA CUAL HAY TAMBIÉN UN AUMENTO DE DIARREA. PARA EL AÑO 2009, LA COMUNIDAD SE HABÍA CONVERTIDO EN UN MODELO DIGNO DE SER REPLICADO, NO SÓLO EN LA APLICACIÓN DE LA METODOLOGÍA DE INVESTIGACIÓN PARTICIPATIVA, SINO EN EL ÉXITO DE LAS INTERVENCIONES CLAVES QUE SE LLEVARON A CABO PARA ALCANZAR LOS ODM 3, 6 Y 7.





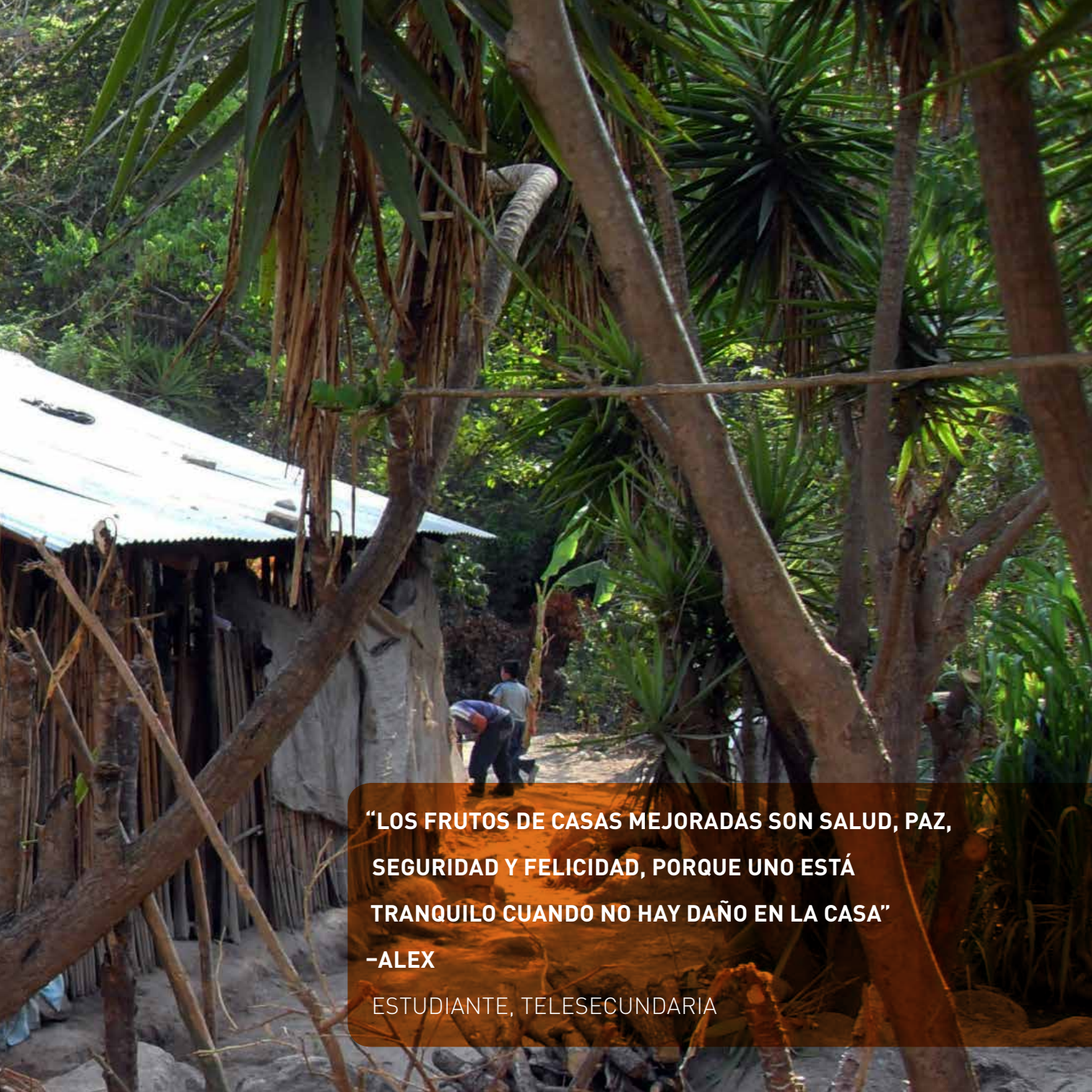
Principales Avances de Rostros, Voces y Lugares



**“THE FRUITS OF IMPROVED HOUSING ARE HEALTH,
PEACE, SECURITY AND HAPPINESS, BECAUSE ONE IS AT
EASE WHEN THEIR HOUSE IS FREE FROM DAMAGE”**

–ALEX

STUDENT, TELESECONDARY



**“LOS FRUTOS DE CASAS MEJORADAS SON SALUD, PAZ,
SEGURIDAD Y FELICIDAD, PORQUE UNO ESTÁ
TRANQUILO CUANDO NO HAY DAÑO EN LA CASA”**

-ALEX

ESTUDIANTE, TELESECUNDARIA



DATA AFTER THE FVP INITIATIVE

- 76% of the latrines built in 2007 were in good condition, only 4% were not in use, during May 2009.
- 10% of the houses reported bedbugs in May, but only in rooms without repellent.
- 92% of the houses had cement floors, 75% in good condition.
- Only 20% of the houses were using the chlorine and containers because another NGO had given them filters for water purification.

WORDS FROM THE COMMUNITY

- Work together, especially with men and women in the COCODE.
- Use education and meetings to explain why this work is important to improve living conditions.
- Don't repeat what other groups are doing or make empty promises; disorganization between NGOs discourages the community.
- Demonstrate changes in the community—for example, improve a house if the community doesn't like the idea of changing their natural surroundings. Afterwards, they can see how much prettier the walls, floors, etc. are, and they will want the same improvements.

LOS DATOS ESTADÍSTICOS DESPUÉS DE LA INICIATIVA RVL

- 76% de las letrinas que se construyeron en el año 2007 están en buen estado, solamente 4% no se estaban usando durante mayo del año 2009.
- 10% de las casas reportaron chinches en mayo, pero solamente en cuartos sin repelente.
- 92% de las casas tenían pisos de cemento, 75% en buen estado.
- Solamente el 20% de las casas estaban usando las cubetas y cloro porque otra ONG les había dado filtros para purificar el agua.

PALABRAS DE LA COMUNIDAD

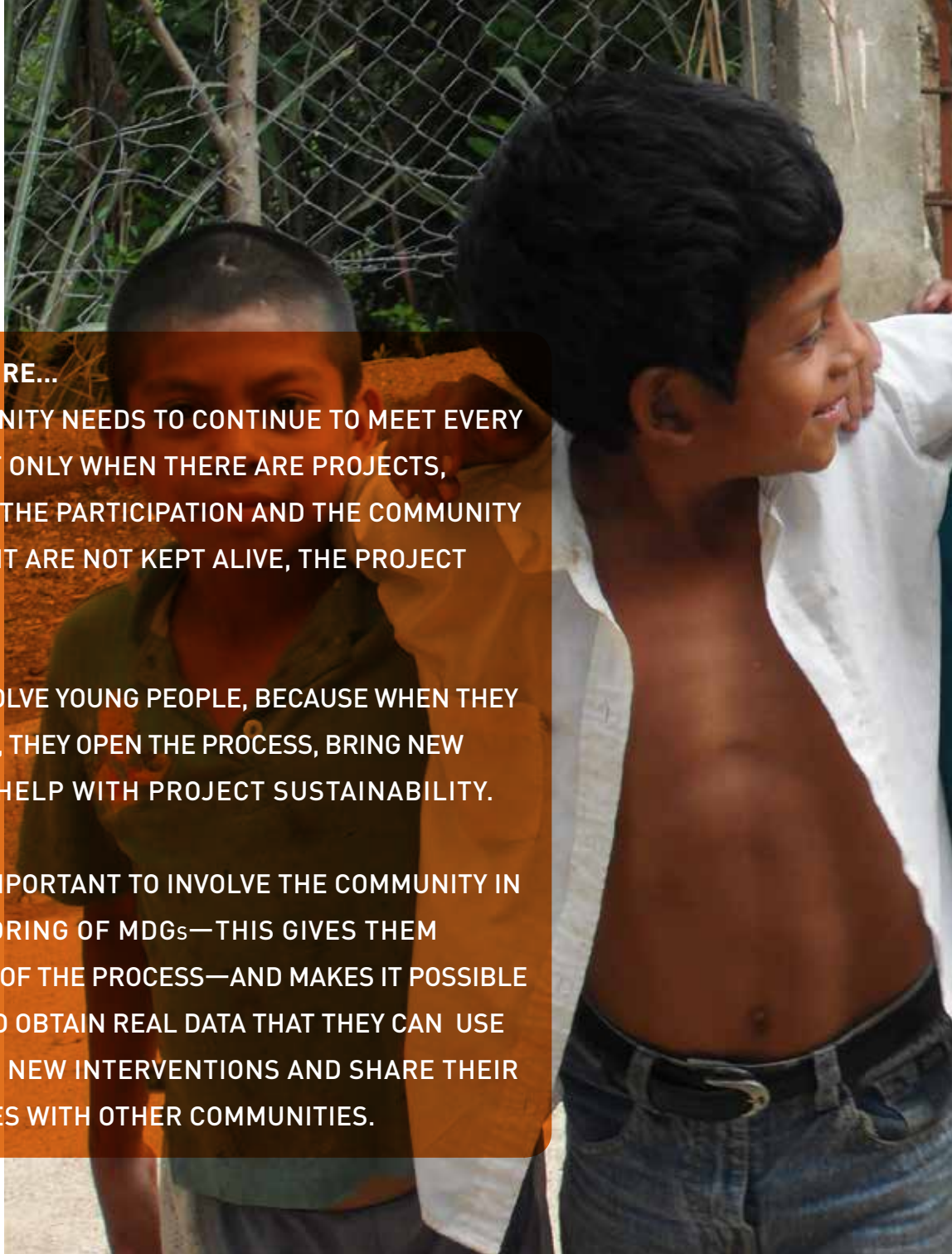
- Trabajar juntos, especialmente los hombres y las mujeres en el COCODE.
- Usar capacitaciones y reuniones para explicar por qué este trabajo es importante para mejorar su estado de vivienda.
- No repetir lo que otros grupos están haciendo ni hacer promesas vacías; la desorganización en las ONG desanima a la gente.
- Demostrar cambios en la comunidad—por ejemplo, mejorar una casa si a la comunidad no le gusta la idea de cambiar los alrededores naturales. Después, ellos podrán ver lo bonitas que quedan las paredes, pisos, etc. y van a querer lo mismo.

IN THE FUTURE...

THE COMMUNITY NEEDS TO CONTINUE TO MEET EVERY MONTH, NOT ONLY WHEN THERE ARE PROJECTS, BECAUSE IF THE PARTICIPATION AND THE COMMUNITY COMMITMENT ARE NOT KEPT ALIVE, THE PROJECT CAN DIE.

ALWAYS INVOLVE YOUNG PEOPLE, BECAUSE WHEN THEY PARTICIPATE, THEY OPEN THE PROCESS, BRING NEW IDEAS AND HELP WITH PROJECT SUSTAINABILITY.

IT IS VERY IMPORTANT TO INVOLVE THE COMMUNITY IN THE MONITORING OF MDGs—THIS GIVES THEM OWNERSHIP OF THE PROCESS—AND MAKES IT POSSIBLE FOR THEM TO OBTAIN REAL DATA THAT THEY CAN USE TO DEVELOP NEW INTERVENTIONS AND SHARE THEIR EXPERIENCES WITH OTHER COMMUNITIES.





EN EL FUTURO...

LA COMUNIDAD NECESITA REUNIRSE MENSUALMENTE Y NO SOLAMENTE CUANDO HAY PROYECTOS, PORQUE SI NO SE MANTIENE VIVA LA PARTICIPACIÓN Y EL COMPROMISO COMUNITARIO, EL PROYECTO PUEDE MORIR.

ES VITAL INCORPORAR A LOS JÓVENES, YA QUE CUANDO ELLOS PARTICIPAN, TRAEN NUEVAS IDEAS Y CONTRIBUYEN A LA SOSTENIBILIDAD DEL PROYECTO.

ES MUY IMPORTANTE QUE LA COMUNIDAD SE INVOLUCRE EN EL MONITOREO DE LOS ODM—ESO HACE QUE LOS HABITANTES SEAN DUEÑOS DEL PROCESO—Y LES PERMITE OBTENER DATOS REALES QUE PUEDEN UTILIZAR PARA DESARROLLAR NUEVAS INTERVENCIONES Y COMPARTIR EXPERIENCIAS CON OTRAS COMUNIDADES.

PAHO'S PLANS CONTINUE IN GUATEMALA

In San Juan Ermita, the project in Los Encuentros is in the monitoring and evaluation phase. After two years of work, the FVP experience is being replicated in five surrounding communities, with plans to benefit 425 households. In 2009, families in Tasharja Abajo began to paint their walls with repellent in order to keep from getting the Chagas virus and to take part in the Participatory Diagnostic. Plans for floors and latrines of 500 houses are in the process with support from the First Lady. The House Improvement Projects and Chlorine Machine were presented at Chiquimula's Departmental Development Commission and the National Water as a Source for Peace Conference in Guatemala.

THE HEALTH DEPARTMENT IN COLLABORATION WITH PAHO GUATEMALA PLAN TO CONTINUE

- To have encounters to promote the transfer of the actions carried out in San Juan Ermita to other communities.
- To promote again the projects in El Estor.
- Consolidate FVP to the Municipal Level to increase sustainability in future projects in Coban.

LOS PLANES DE LA OPS CONTINÚAN EN GUATEMALA

En San Juan Ermita, el proyecto de Los Encuentros está en la fase de monitoreo y evaluación. Después de dos años de trabajo, la experiencia de RVL está siendo replicada en cinco comunidades contiguas con planes de beneficiar a 425 viviendas. En el año 2009, Tasharja Abajo empezó a pintar las paredes con repelente para prevenir el virus de Chagas, así como también ser parte en el diagnóstico participativo. Hay planes para trabajar en el mejoramiento de los pisos y en la implementación de letrinas en 500 casas con el apoyo de la Primera Dama de la Nación. Los Proyectos de Mejoramiento de Casas y la Máquina de Cloro fueron presentados por el Consejo de Desarrollo Departamental de Chiquimula y también en la Conferencia Nacional de Agua Fuente de Paz en Guatemala.

GUATEMALA LLEVARÁ A CABO LAS SIGUIENTES ACCIONES CON EL APOYO DEL MINISTERIO DE SALUD Y DE LA OPS

- Encuentros para impulsar la transferencia de las acciones realizadas en Los Encuentros a otras comunidades.
- Reimpulsar los proyectos en El Estor.
- Consolidar Rostros, Voces y Lugares en el municipio para mejorar la sostenibilidad en los proyectos futuros en Coban.






**“...AND WHAT HE LIKED THE MOST WAS YOUNG
PEOPLE, KIDS, WOMEN AND MEN FIGHTING FOR
THE DEVELOPMENT OF THEIR COMMUNITY!”**

-DINORA

TELESECONDARY LOS ENCUENTROS



**“...Y LO QUE MÁS LE GUSTÓ ES QUE TANTO LOS
JÓVENES, NIÑOS, MUJERES Y HOMBRES LUCHEN POR
EL DESARROLLO DE SU COMUNIDAD!”**

–DINORA

TELESECUNDARIA LOS ENCUENTROS



MR. OSCAR ROLANDO MARTÍNEZ†
MAYOR OF SAN JUAN ERMITA

"In Los Encuentros, a municipality of San Juan Ermita, there were two important challenges. The first one was how to empower the community. In the beginning, many community members were not interested in painting their houses with repellent, but after they could see the improved walls, they changed their minds. The second challenge is to ensure that the interventions are sustainable. Because there are poor communities, they do not pay taxes and are accustomed to things being given to them. It is difficult to fund these projects and involve them in their own development process but not impossible. We all learned in this process that we must act together. Now, the only way to get funding is from community organizations. With these funds, the city can provide materials and the community can provide the labor."

ING. OSCAR ROLANDO MARTÍNEZ†
ALCALDE DE SAN JUAN ERMITA

"En San Juan Ermita, había dos desafíos importantes. El primero fue cómo empoderar a la gente a través de su participación. Al principio, muchas de las personas de la comunidad no estaban interesadas en pintar sus hogares con repelente, pero después que pudieron ver la mejora en las paredes, cambiaron de opinión. El segundo desafío es lograr que las intervenciones sean sostenibles. Por el hecho que estas comunidades son pobres, no pagan impuestos y están acostumbrados a que se les den las cosas. Es difícil tener fondos para estos proyectos e involucrarlos en su propio proceso de desarrollo aunque no imposible. Todos aprendimos en este proceso que hay que actuar unidos. Ahora la única manera de obtener fondos es de parte de organizaciones comunitarias. Con estos fondos, el municipio puede proveer los materiales y la comunidad la mano de obra".

† Honor the Memory of Mr. Oscar Rolando Martínez, who served as Mayor of San Juan Ermita, for his leadership and support to the community and the Faces, Voices and Places initiative.

† Honrando la memoria del Ing. Oscar Rolando Martínez quien fuera Alcalde de San Juan Ermita, por su liderazgo y compromiso con la comunidad y la iniciativa Rostros, Voces y Lugares.



**PAN AMERICAN HEALTH ORGANIZATION
ORGANIZACIÓN PANAMERICANA DE LA SALUD**

DR. MIRTA ROSES PERIAGO

Director / Directora

DR. SOCORRO GROSS-GALIANO

Assistant Director / Subdirectora

**OFFICE OF GUATEMALA, PAHO / WHO
OFICINA DE GUATEMALA, OPS / OMS**

DR. PIER PAOLO BALLADELLI

Representative / Representante

DR. FERNANDO AMADO

Area Manager, Family & Community Health
Gerente de Área de Salud Familiar y Comunitaria

**SUSTAINABLE DEVELOPMENT AND ENVIRONMENTAL HEALTH AREA, PAHO/WHO
ÁREA DE DESARROLLO SOSTENIBLE Y SALUD AMBIENTAL, OPS/OMS**

DR. LUIZ AUGUSTO C. GALVÃO

Manager / Gerente

DR. SOFIALETICIA MORALES

Senior Advisor, MDGs & Health Targets
Asesora Principal de los ODM y Metas de Salud

Special thanks to **JENNIFER NELSON** (Young Professionals for the MDGs Program) and to **KATHRYN JANZEN**, (former PAHO/WHO consultant)

Un agradecimiento especial a **JENNIFER NELSON** (Jóvenes Profesionales del Programa de los ODM) y a **KATHRYN JANZEN** (Consultora de OPS/OMS)

† Honor the Memory of Mr. Oscar Rolando Martínez, who served as Mayor of San Juan Ermita, for his leadership and support to the community and the Faces, Voices and Places initiative

† Honrando la memoria del Ing. Oscar Rolando Martínez quien fuera Alcalde de San Juan Ermita, por su liderazgo y compromiso con la comunidad y la iniciativa Rostros, Voces y Lugares



faces, voices and places
of the MILLENNIUM DEVELOPMENT GOALS

rostros, voces y lugares
de los OBJETIVOS DE DESARROLLO DEL MILENIO

empowering vulnerable communities • empoderando comunidades vulnerables



525 23rd Street NW
Washington DC, 20037
Phone: 202.974.3106
Fax: 202.974.3645



**Young Professionals
for the MDGs Program**
<http://www.paho.org/mdg>
Email: moraless@paho.org

